

Soit, quelque part sur les eaux de la Gaṅgā, **kulam** un groupe de cygnes ; de ce [groupe] autant que la racine, celle-ci multipliée par dix — dix fois la racine —, ayant aperçu la venue d'un nuage et s'étant envolée, est allée au lac Mānasa ; de plus, un huitième du groupe, quittant le bord de l'eau, a gagné un bosquet de lotus terrestres. Une fois partis, il reste trois couples de cygnes. Ainsi, il sont six, soit trois cygnes femelles, trois cygnes mâles. Cette sizaine, **kelikriyālālasam** inconstante sur les eaux aux filaments de lotus — ceci au locatif —, est la quantité considérée. Ô mon enfant, dis-moi alors le nombre des cygnes dans ce groupe.

On pose : la racine multipliée par dix en moins 10 ; la fraction $\left| \begin{array}{c} 1 \\ 8 \end{array} \right|$;

la donnée 6.

On doit faire le calcul selon la méthode : « Et quand cette quantité a été diminuée ou augmentée de parts ». L'unité diminuée de la fraction est

$\left| \begin{array}{c} 7 \\ 8 \end{array} \right|$; le multiplicateur de la racine, divisé par ce dernier [résultat], produit

$\left| \begin{array}{c} 80 \\ 7 \end{array} \right|$. Dans cet exemple, celui-ci prend le nom technique « multiplicateur

de la racine ».

Ensuite, la donnée, 6, divisée par l'unité diminuée de la fraction, $\left| \begin{array}{c} 8 \\ 7 \end{array} \right|$,

produit $\left| \begin{array}{c} 48 \\ 7 \end{array} \right|$. Ce dernier prend le nom technique de donnée.

Maintenant, [on fait] le calcul comme précédemment : la moitié du multiplicateur est $\left| \begin{array}{c} 40 \\ 7 \end{array} \right|$, son carré est $\left| \begin{array}{c} 1600 \\ 49 \end{array} \right|$; une fois la donnée additionnée,

$\left| \begin{array}{c} 1936 \\ 49 \end{array} \right|$ est produit ; sa racine, $\left| \begin{array}{c} 44 \\ 7 \end{array} \right|$, est ajoutée à la moitié du multipli-

cateur, $\left| \begin{array}{c} 40 \\ 7 \end{array} \right|$: $\left| \begin{array}{c} 84 \\ 7 \end{array} \right|$; la division étant effectuée, 12 est produit ; élevé au

carré, la quantité cherchée par l'interrogateur est produite : 144.